

Las regiones urbanas de Europa

Abel Enguita

Coordinador de la Sección

En 1993 los 12 países de Europa occidental constituirán un territorio de 2.253.300 Km² sin fronteras para una población de 320,5 millones de habitantes. A partir de entonces los europeos contarán con un nuevo espacio de referencia a la hora de decidir cuestiones tan básicas como dónde vivir y dónde trabajar, dónde crecer y educarse, dónde establecerse y dónde retirarse. Esta parece en principio una capacidad de elección amplísima para el ciudadano europeo, pero más teórica que práctica, dadas las iniciales barreras que supone aún para muchos las diferencias de idioma, culturas y costumbres y, en definitiva, insuficiente conocimiento de los demás países que integran la Comunidad Europea. A largo plazo es probable, sin embargo, que la actitud inicial evolucione hasta extremos que hoy nos pudieran parecer impensables.

Sin embargo, lo que en relación con las elecciones individuales del ciudadano de traslado y radicación dentro del territorio europeo puede considerarse un escenario escasamente cambiante a medio plazo, constituye un panorama con gran potencial de cambio a corto plazo en lo que afecta a la distribución sobre el territorio de las actividades económicas.

La creciente internacionalización e incluso "mundialización" de muchas economías, hace que para las cada vez más numerosas actividades económicas de "pies libres" (footloose), la transformación de Europa en un *mercado único* suponga, de repente, la posibilidad de considerar como posibles un número elevado de emplazamientos alternativos en países diferentes, o, más exactamente, en las regiones urbanas de dichos países.

Serán, por tanto, las características concretas de esas regiones urbanas los nuevos factores a evaluar a la hora de decidir la radicación o el traslado de industrias, instituciones, infraestructura o equipamientos. Y la competencia entre naciones por la atracción de inversiones y actividades económicas extranjeras, pasará a ser una competencia directamente establecida entre las regiones urbanas.

Factores en gran medida territoriales y urbanísticos como la propia disponibilidad de espacios apropiados, infraestructuras, servicios, equipamientos, la habitabilidad de las ciudades y su oferta cultural y recreativa o el coste general de la vida en las mismas tendrán tanta o mayor importancia que la magnitud de los mercados consumidores más próximos, la oferta y preparación técnica de la mano de obra o los niveles de conflictividad laboral.

Se abren así, en suma, perspectivas hipotéticas tales como la gradual transformación de dichas regiones urbanas en virtud de la nueva situación, cuya transformación significaría mayor crecimiento para unas y el estancamiento, o incluso, declive para otros. O cambios cualitativos tales como la acentuación de *especializaciones*, la homogeneización de ciertos aspectos culturales o la redefinición de niveles jerárquicos relativos en el sistema europeo de ciudades. Estamos, en fin, ante un fenómeno que globalmente pudiera definirse como de la *reestructuración urbana de Europa* y que pudiera, asimismo, implicar un *renacimiento urbano* europeo.

Ante este panorama inmediato URBANISMO/COAM ha considerado oportuno —con el inicio de una nueva etapa en su dirección— introducir una nueva sección orientada al mejor conocimiento de las principales regiones urbanas de la Europa Comunitaria, aquellas en principio destinadas a jugar los principales papeles en la configuración del nuevo escenario, a cuya sección hemos titulado "regiones urbanas de Europa".

Típicamente la sección constará de un artículo básico, dedicado a la descripción —desde la perspectiva anteriormente apuntada— de las características más sobresalientes en la actualidad de cada región urbana en cuestión y, en lo posible, a la identificación de su papel más relevante, o recursos comparativos, así como problemas o deficiencias con mayor significación en el contexto europeo. Además, complementariamente, se incluirán otros dos o tres artículos, referentes a planes y proyectos actuales, infraestructuras o equipamientos específicos particularmente destacables por su escala o trascendencia cualitativa para la región analizada.

Los artículos referidos serán generalmente solicitados a aquellos organismos públicos o expertos profesionales directamente responsables o vinculados a los temas que se traten.

Urban regions of Europe

In 1993 Europe will have become a frontierless area covering 2 253 300 sq km and with a population of 320.5 million. Thenceforth Europeans will have a new space of reference when making decisions on such basic questions as where to live and work, where to grow up and study, where to settle down and where to retire. In theory this seems to offer European citizens an extremely wide choice, but in practice it is rather different due to the initial barriers which, for many, are raised by differences in language, culture and customs and, in short, by an insufficient knowledge of the other countries that make up the European Community. In the long run, however, the initial attitude is likely to evolve towards extremes that might seem unthinkable to us today.

Although individual choice of movement and settlement within the borders of Europe may be regarded as a scarcely-changing scene in the medium term, it nevertheless offers a short-term outlook with great potential in relation to the distribution of economic activities throughout the Community.

The growing internationalization, even on a worldwide scale, of many economies means that for the ever growing number of footloose economic activities, the transformation of Europe into a single market suddenly provides the possibility of taking into consideration a great number of alternative sites in different countries or, more exactly, in the urban regions of these countries.

Therefore, the particular characteristics of these regions will be the new factors to be appraised when deciding as to the siting or transfer of industries, institutions, infrastructures or equipment, and competition among countries in order to attract foreign investment and economic activity will become a type of competition directly established among urban regions.

Thus we are standing before hypothetical prospects such as the gradual transformation of these urban regions on account of the new situation, a transformation that will mean higher growth rates for some and stagnation, or even decline, for others. Then again there are qualitative changes such as increased "specialization", the homogenization of certain cultural aspects or the redefining of hierarchical levels as regards the European system of towns. We are, in fact, standing before a phenomenon which could be globally defined as "the urban restructuring of Europe".

In the face of this immediate outlook URBANISMO/COAM has thought it appropriate —with the beginning of its new administrative stage— to include a new section devoted to furthering knowledge of the main urban regions in the European Community, those which are supposedly destined to play the major roles in shaping the new setting, and we have given this section the title of "Urban Regions in Europe".

The section will consist of a basic article giving a description —from the standpoint mentioned above— of the most noteworthy present-day features of each urban region that is dealt with and which, as far as possible, will identify its most important role, or comparative resources, as well as its most significant problems or shortcomings in the European context. In addition to this there will be another two or three articles referring to current plans and projects, specific equipment or infrastructures that stand out due to their scale or qualitative importance for the region under discussion.

The articles will generally be requested from those public bodies or experts that are directly responsible for or connected with the matters in question.

Abel Enguita
Section Co-ordinator